



M905

M905 - 05/2021

操作指南
取扱説明書
사용 설명서
Инструкция по эксплуатации
دليل التعليمات

START WATCH | UHR STARTEN | MISE EN MARCHE DE LA MONTRE ISTRUZIONI PER UTILIZZARE L'OROLOGIO | PONER EL RELOJ EN MARCHA

Important:

Set day and date first!

Wichtig:

Stellen Sie zuerst Tag und Datum ein!

Attention:

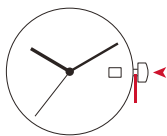
Réglez d'abord le jour et la date!

Importante:

Per prima cosa impostare il giorno e la data!

Importante:

¡Ajuste primero el día y la fecha!



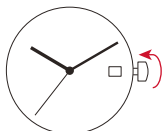
Remove guard from crown and push in.

Entfernen Sie die Schutzvorrichtung von der Krone und drücken Sie sie hinein.

Retirez le protecteur de la couronne et enfoncez la couronne.

Rimuovere la protezione dalla corona e spingere all'interno.

Retire la protección de la corona y presiónela.



For screw-in setting crown, turn COUNTERCLOCKWISE to loosen.

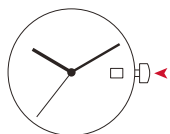
Bei geschraubter Einstellkrone drehen Sie sie zum Lösen GEGEN DEN UHRZEIGERSINN.

Pour libérer la couronne vissée, faites-la tourner dans le SENS ANTI-HORAIRE.

Per la corona di regolazione a vite, girare in SENSO ANTIORARIO per allentare.

Para la corona a rosca, gírela en sentido CONTRARIO a las agujas del reloj para aflojarla.

SET TIME | ZEITEINSTELLUNG | RÉGLAGE DE L'HEURE | IMPOSTARE L'ORA | AJUSTAR LA HORA



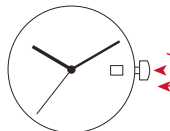
Pull crown all the way out and turn to correct time. Push crown in to restart.

Ziehen Sie die Krone ganz heraus und drehen Sie sie bis zur richtigen Zeit. Drücken Sie die Krone hinein, um die Uhr wieder zu starten.

Tirez complètement sur la couronne et faites-la tourner pour régler l'heure. Repoussez la couronne pour faire redémarrer la montre.

Tirare la corona fino in fondo e girare per regolare l'ora. Spingere la corona per riavviare.

Extraiga la corona por completo y gírela para ajustar la hora actual. Presione la corona para volver a poner el reloj en marcha.



For screw-in setting crown, push crown in while turning CLOCK-WISE to tighten.

Bei geschraubter Einstellkrone drücken Sie die Krone hinein, während Sie die Krone im UHRZEIGERSINN drehen, um sie festzuziehen.

Pour resserrer la couronne vissée, appuyez sur la couronne et faites-la tourner dans le SENS HORAIRE.

Se la corona di regolazione è a vite, spingere la corona in dentro mentre la si GIRA IN SENSO ORARIO per stringerla.

Para la corona a rosca, presione la corona mientras gira en el sentido de las agujas del reloj para apretarla.



Watches with date: Note correct time of day (A.M. or P.M.) for proper date function.

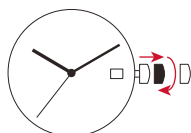
Uhren mit Datumsanzeige: Achten Sie auf die korrekte Uhrzeit (erste oder zweite Tageshälfte) für eine korrekte Datumsfunktion.

Montres avec la date: Prenez note du moment dans la journée (A.M. ou P.M.) si vous souhaitez que l'indication de la date fonctionne correctement.

Orologi con la data: annotare la corretta ora del giorno (AM o P.M.) per il corretto funzionamento della data.

Relojes con fecha: Tenga en cuenta la hora correcta del día (A.M. o P.M.) para una indicación apropiada de la fecha.

SET DATE | DATUM EINSTELLEN | RÉGLAGE DE LA DATE | IMPOSTARE LA DATA | AJUSTAR LA FECHA



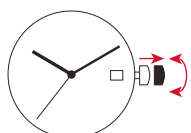
3-Position Crown: Pull crown to "MIDDLE" position and turn CLOCK-WISE or COUNTERCLOCKWISE until correct date appears.

3-Krone positionieren: Ziehen Sie die Krone in die "MITTLERE" Position und drehen Sie sie im UHRZEIGERSINN oder GEGEN DEN UHRZEIGERSINN, bis das richtige Datum angezeigt wird.

Couronne avec 3 positions: Tirez sur la couronne jusqu'à la position INTERMÉDIAIRE et faites-la tourner dans le SENS HORAIRE ou ANTI-HORAIRE pour corriger la date.

Corona a 3 posizioni: Tirare la corona nella posizione "MEDIA" e girarla in SENSO ORARIO o ANTIORARIO fino a quando compare la data corretta.

Corona con tres posiciones: Extraiga la corona hasta la posición media y gírela en el sentido de las agujas del reloj o el sentido contrario hasta que aparezca la fecha correcta.



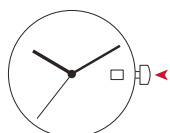
2-Position Crown: Pull crown to "OUT" position and turn CLOCKWISE until date changes. Repeat until correct date appears. Adjust date when month has less than 31 days. Push crown in when finished.

2-Krone positionieren: Ziehen Sie die Krone "HERAUS" und drehen Sie sie im UHRZEIGERSINN, bis das Datum sich ändert. Wiederholen Sie das, bis das richtige Datum angezeigt wird. Korrigieren Sie das Datum, wenn der Monat weniger als 31 Tage hat. Drücken Sie die Krone wieder hinein, wenn Sie fertig sind.

Couronne avec 2 positions: Tirez sur la couronne jusqu'à la DERNIÈRE position et faites-la tourner dans le SENS HORAIRE jusqu'à ce que la date change. Répétez l'opération jusqu'à ce que la bonne date apparaisse. Réglez la date lorsque le mois compte moins de 31 jours. Repoussez la couronne lorsque vous avez terminé.

Corona a 2 posizioni: Tirare la corona nella posizione "ESTERNA" e girarla in SENSO ORARIO fino a quando la data non si modifica. Ripetere l'operazione fino alla comparsa della data corretta. Regolare la data quando il mese ha meno di 31 giorni. Riposizionare la corona all'interno quando si è conclusa l'operazione.

Corona con dos posiciones: Extraiga la corona hasta la posición externa y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que cambie la fecha. Repita hasta que aparezca la fecha correcta. Ajuste la fecha cuando el mes tenga menos de 31 días. Presione la corona cuando termine.



Press button or crown to activate light. Patented electroluminescent technology is used to illuminate the entire watch face at night and in low light conditions.

Drücken Sie die Taste oder die Krone, um das Licht zu aktivieren. Eine patentierte Elektrolumineszenz-Technologie wird verwendet, um das gesamte Zifferblatt bei Nacht und schlechten Lichtverhältnissen zu beleuchten.

Appuyez sur le bouton ou la couronne pour illuminer l'écran. Une technologie brevetée de rétro-éclairage électroluminescent est utilisée pour illuminer l'écran la nuit ou en cas de faible luminosité.

Premere il pulsante o la corona per attivare la luce. Una tecnologia elettroluminescente brevettata è utilizzata per illuminare l'intero quadrante dell'orologio di notte e in condizioni di scarsa luminosità.

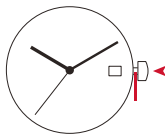
Presione el botón o la corona para encender la luz. Se utiliza tecnología electroluminescente patentada para iluminar toda la esfera del reloj durante la noche y en condiciones de escasa iluminación.

NIGHT VISION FEATURE | NACHTSICHTFUNKTION | VISION NOCTURNE | UNZIONE VISIONE NOTTURNA | FUNCIÓN DE VISIÓN NOCTURNA



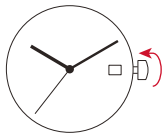
启动手表 | 腕時計の初期化 | 시계 가동 | ЗАПУСК ЧАСОВ | ضبط الساعة

重要提示:
请先设定星期和日期!
重要:
まず曜日と日付合わせをしてください!
중요:
요일과 날짜를 먼저 맞추십시오!
Обратите внимание!
Сначала нужно установить день недели и дату.
هام:
ضبط الوقت والتاريخ أولاً



将表冠上护罩取下, 推入。
リュースからガードを取り外し、リュースを押し込みます。
크라운에서 가드를 제거하고 눌러 넣어 닫습니다.
Уберите защиту с заводной головки и нажмите ее.

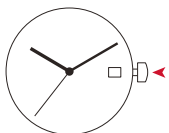
أزل الواقي من التاج وادفعه للداخل.



对于旋入式表冠, 请逆时针转动松开表冠。
ねじ込み式のリュースの場合は、反時計回りに回してリュースを緩めてください。
스크류인(screw-in) 크라운의 경우 풀려면 시계 반대 방향으로 돌리십시오.
Закручивающаяся заводная головка: прокручивайте ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ, чтобы ослабить ее.

أدر التاج بعكس عقارب الساعة لتحريره.

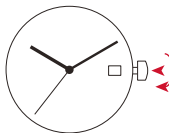
设定时间 | 時刻の合わせ方 | 시간 맞추기 | УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ | ضبط الساعة ضبط الوقت



将表冠全部拉出, 旋转至正确的时间。将表冠推回以重新启动。
リュースを引っ張れるところまで引き出し、正確な時刻に合わせます。リュースを押し込むと腕時計が再スタートします。
크라운을 끝까지 당긴 후 돌려서 시간을 맞춥니다. 크라운을 눌러서 닫으면 시계가 다시 갑니다.

Полностью выдвиньте заводную головку и выставьте правильное время. Вставьте головку назад, чтобы перезапустить механизм.

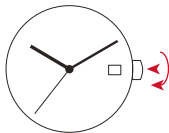
اسحب التاج بالكامل للخارج وأدره لتصحيح الوقت. ادفع التاج للداخل لإعادة التشغيل.



对于旋入式表冠, 请顺时针旋转拧紧推入表冠。
ねじ込み式のリュースの場合は、リュースを押しながら時計回りに回してリュースを締めます。
스크류인 크라운의 경우 크라운을 안으로 밀면서 시계 방향으로 돌려 조입니다.

Закручивающаяся заводная головка: нажмите ее, прокручивая по часовой стрелке и зафиксируйте.

لضبط الوقت، ادفع التاج وأدره عكس عقارب الساعة للتثبيت.

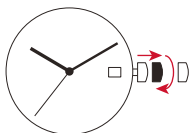


带日期的手表: 请注意正确的时间(上午或下午)以确保正确的日期功能。
日付表示のある腕時計: 日付機能を通切に利用するには、時間(午前または午後)が正しく設定されていることを確認してください。
날짜를 표시하는 시계: 날짜 기능을 제대로 활용하려면 시간(오전이나 오후)이 정확한지에 유의하십시오.

Часы с датой: выставьте правильное время (до или после полудня), чтобы часы показывали правильную дату.

الساعات مع التاريخ، لاحظ الوقت الصحيح من اليوم (ص أو م) لكي يعمل الوقت بالشكل الصحيح.

设定日期 | 日付の合わせ方 | 날짜 맞추기 | УСТАНОВКА ДАТЫ | حدد التاريخ

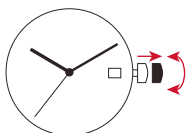


3位表冠: 将表冠拉到“中间”位置, 然后顺时针或逆时针转动, 直到显示正确的日期。
3段目のリュース「真ん中」位置にあるリュースを引き出し、正しい日付が表示されるまでリュースを時計回りまたは反時計回りに回します。

3개 포지션 크라운: 크라운을 “중간” 위치까지 당긴 후 올바른 날짜가 표시될 때까지 시계 방향이나 시계 반대 방향으로 돌립니다.

3-е положение заводной головки: выдвиньте ее до положения «СЕРЕДИНА» и прокрутите по часовой стрелке или против нее, пока не появится нужная дата.

التاج ثلاثي الوضع، اسحب التاج إلى الوضع “الأوسط” وأدره مع أو عكس عقارب الساعة حتى يظهر التاريخ الصحيح.



2位表冠: 将表冠拉到“外侧”位置, 然后顺时针旋转, 直到日期更改。重复操作, 直到显示正确的日期。当月份少于31天时调整日期。完成后将表冠推回。
2段目のリュース「引き出された」位置にあるリュースを押し戻し、日付が切り替わるまでリュースを時計回りの方向に回します。正しい日付になるまで繰り返します。31日に満たない月の場合は日付を調整します。日付合わせが終わったらリュースを押し戻します。

2개 포지션 크라운: 크라운을 “바깥” 위치까지 당긴 후 날짜가 바뀔 때까지 시계 방향으로 돌립니다.

올바른 날짜가 표시될 때까지 반복합니다. 한 달이 31일 미만인 경우 날짜를 조정하십시오. 다 마쳤으면 크라운을 눌러 넣어 닫습니다.

2-е положение заводной головки: выдвиньте ее до положения «ПОЛНОСТЬЮ» и прокрутите по часовой стрелке, пока дата не изменится. Выполняйте действие, пока не появится нужная дата. Измените дату, если в месяце меньше 31 дня. Выбрав требуемую дату, нажмите головку.

تاج ثنائي الوضع، اسحب التاج إلى “الخارج” وأدره مع عقارب الساعة حتى يتغير التاريخ. استمر في التحريك حتى يظهر التاريخ الصحيح، قم بتعديل التاريخ إذا كان الشهر أقل من 31 يوماً. ادفع التاج للداخل عند الانتهاء.

夜视功能 | ナイトビジョン機能 | 나이트 비전 기능 | ФУНКЦИЯ НОЧНОГО ВИДЕНИЯ | خاصية الرؤية الليلية



按下按钮或表冠以激活灯光显示。专利的电致发光技术可在夜间和低光照条件下照亮整个表盘。

ボタンまたはリュースを押してライトをつけます。特許を取得する電界発光技術を採用し、腕時計の文字盤全体にライティング機能を搭載することで、夜間や照明の暗い場所でもご利用いただけます。

버튼 또는 크라운을 눌러서 조명을 켭니다. 특허받은 전계발광 (electroluminescent) 기술이 사용되어 야간 및 저조도 환경에서도 워치 페이스 전면이 밝게 보입니다.

Нажмите кнопку или головку, чтобы включить свет. Чтобы осветить циферблат в ночное время или в условиях слабой освещенности, используется запатентованная электролюминесцентная технология.

اضغط على الزر أو التاج لتنشيط الضوء. تقنيتنا المملوكة لنا تستخدم لإضاءة شاشة الساعة في الليل وأثناء انخفاض الإضاءة.

Caution: Make always sure that the crown is in the pushed-in position in order to ensure the water resistance of the watch. Pushbuttons A/B and crown should never be operated under water.

Vorsicht: Vergewissern Sie sich immer, dass die Krone eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr gewährleistet ist. Drücker A/B sowie Krone sollten unter Wasser nie betätigt werden.

Attention: Veillez à ce que la couronne soit toujours repoussée à fond contre le boîtier afin d'assurer l'étanchéité de la montre. Les poussoirs A/B ainsi que la couronne ne doivent pas être utilisés sous l'eau.

Precaution: Asegúrese siempre de que la corona está presionada en su posición inicial para asegurar su impermeabilidad. No deberá nunca presionar los botones A/B bajo el agua, esto podría dañar la maquinaria.

Avviso: Assicuratevi che la corona sia sempre in posizione chiusa in modo da evitare l'ingresso d'acqua o d'umidità. I pulsanti A/B e la corona non devono essere utilizzati in acqua.

注意: 请务必确保表冠处于推入位置, 以确保防水性能。请绝对不要在 underwater 操作按钮 A/B 和表冠。

注意: 防水性を維持するため、常にリュースは押し込んだ状態にしてください。押しボタンA/Bとリュースは水中で操作しないでください。

주의: 시계의 방수성을 보장하기 위해 크라운이 눌러 들어간 상태인지를 확인하십시오. 푸시버튼 A/B 및 크라운이 물속에서 작동되어선 절대 안 됩니다.

Предупреждение: Чтобы в часы не попадала вода, всегда нажимайте на головку и полностью задерживайте ее. Категорически запрещается нажимать кнопки «А» и «В», а также заводную головку под водой.

